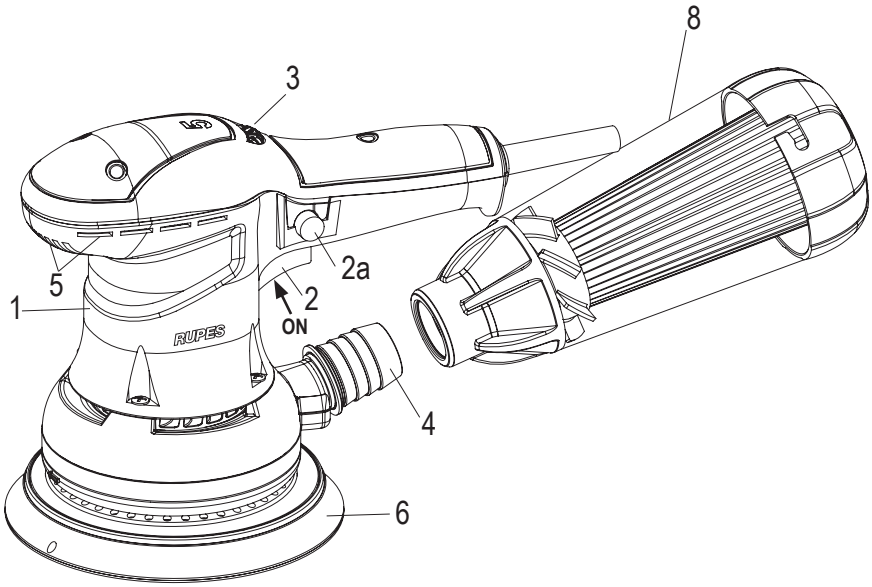
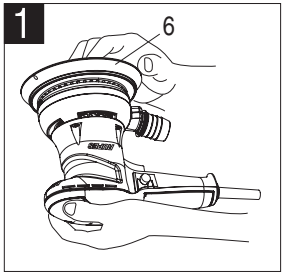
RUPES®

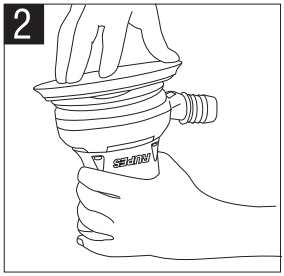
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: http://www.rupes.com

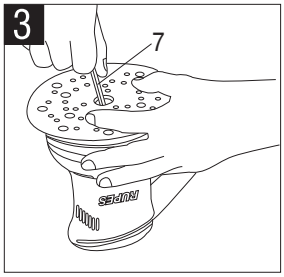
ER303TE - ER305TE

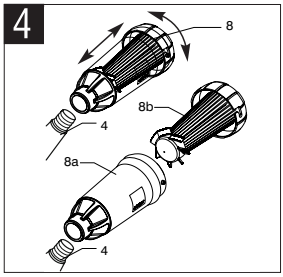
4 - (IT)	**Levigatrice rotorbitale**	*ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO*
7 - (EN)	**Random orbital sander**	*ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS*
10 - (FR)	**Ponceuse excentrique**	*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES*
13 - (DE)	**Exzenterschleifer**	*ÜBERSETZUNG DES ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG*
16 - (ES)	**Lijadora excéntrica**	*TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL*
19 - (PT)	**Lixadeira excêntrica**	*TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO ORIGINAIS*
22 - (NL)	**Excenterschuurmachine**	*VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING*
25 - (FI)	**Epäkeskohiomakone**	*ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS*
27 - (DA)	**Excentersliber**	*OVERSÆTTELSE AF ORIGINALE BETJENINGSINSTRUKTIONER*
29 - (SV)	**Excenterslip**	*ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKTIONER*
31 - (RU)	**Эксцентриковая шлифовальная машина**	*ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*
34 - (PL)	**Szlifierka mimośrodowa**	*TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI OBSŁUGI*
37 - (EL)	**Έκκεντρο τριβείο**	*ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ*
40 - (BG)	**Ексцентрикова шлифоваща машина**	*ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ*
43 - (CS)	**Excentrická bruska**	*PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE*
45 - (ET)	**Ekstsentriklihvija**	*ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE*
47 - (HI)	**यादृच्छिक कक्षीय सैंडर**	इस्तेमाल के लिए मूल नर्दिशों का अनुवाद
50 - (HU)	**Excenteres csiszológép**	*AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA*
53 - (LV)	**Ekscentra slīpmašīna**	*ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS*
55 - (LT)	**Ekscentrinis šlifuoklis**	*ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS*
57 - (RO)	**Şlefuitor cu excentric**	*TRADUCEREA INSTRUC□IUNILOR ORIGINALE DE OPERARE*
60 - (SL)	**Ekscentrični brusilnik**	*PREVOD IZVIRNIH NAVODIL ZA DELOVANJE*
62 - (SK)	**Excentrická brúska**	*PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU*
64 - (TR)	**Eksantrik zımpara makinesi**	*ORİJİNAL KULLANIM TALİMATLARININ TERCÜMESİ*
66 - (AR)	جلاخة لاتمركزية	ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية
68 - (ZH)	随机轨道砂光机	操作说明书原件翻译
70 - (JA)	ランダムオービタルサンダー	元の操作手順の翻訳

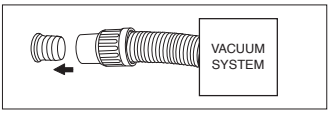

8
3
5
2a
1
2
ON
RUPES
4
6


1
6


2


3
7


4
8
8b
4
8a
4


VACUUM
SYSTEM

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai requisiti essenziali delle direttive:

2006/42/CE; 2011/65/UE; 2014/30/UE

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

EN 62841-1:2015 + AC:2015
EN 62841-2-4:2014 + AC:2015
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 62233:2008 + AC:2008
EN IEC 63000:2018

Vermezzo con Zelo (MI), 16/05/2022

RUPES S.p.A. a socio unico
IL PRESIDENTE
G. Valentini

Fascicolo tecnico presso:

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия CE	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка C-Tick	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Класс изоляции II	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ		ER303TE	ER305TE
Ø ОРБИТЫ	mm	3	5
Ø КРУГА	mm	150	
ОТВЕРСТИЯ В КРУГЕ		MULTIHOLE	
МОЩНОСТЬ	[W]	350	
R.P.M.	[/min]	5800-10000	
МАССА	[kg]	1.87	
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ		✓	
FITTING		M8	
ВАКУУМНАЯ СИСТЕМА		✓	
ТИП КРУГА		VELCRO	
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ		II/⧈	

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитать все предупреждения по безопасности, инструкци, иллюстрации и технические условия, представленные с этим электрическим прибором. Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже может привести к ударе электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Инструкции по технике безопасности или предупреждению несчастных случаев приведены в брошюре **«ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ»**, являющейся неотъемлемой частью настоящих документов. Настоящее руководство по эксплуатации содержит дополнительную информацию необходимую для определенной эксплуатации прибора.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Данное устройство предназначено для использования в качестве полировальной машины.

Данный инструмент не предназначен для очистки, полировки и резки металлических изделий. Использование данного инструмента не по назначению может приводить к травмам и ситуациям, представляющим угрозу для здоровья.

Запрещается использовать принадлежности, специально не предназначенные для этой машины и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какая-либо принадлежность может быть закреплена на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

Номинальная скорость для принадлежности должна быть по крайней мере равна максимальной скорости, указанной на инструменте. В случае если скорость превышает номинальную, принадлежности могут сломаться и отлететь в сторону.

Наружный диаметр и толщина принадлежности должны соответствовать характеристикам мощности инструмента. Для принадлежностей с неправильными размерами невозможно обеспечить надлежащую защиту и контроль.

Конфигурация принадлежностей должна полностью соответствовать шпинделю инструмента. Принадлежности, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом. **Запрещается использовать поврежденные принадлежности. В случае падения инструмента или принадлежности следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденную принадлежность. После проверки и установки принадлежности отойдите на безопасное расстояние от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту.** Если принадлежность имеет повреждения, она, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИФОВАНИЮ

Не используйте наждачную бумагу размером больше, чем размер полировального диска. При выборе наждачной бумаги следуйте рекомендациям производителя. Использование наждачной бумаги большего размера, выходящей за края полировального диска, может привести к износу, поломке или прерывистой работе устройства.

ЗАПУСК В РАБОТУ

Напряжение и частота питающей сети должны соответствовать указанным в паспортной табличке (1). Прежде чем вставлять вилку в розетку, убедитесь, что инструмент выключен.

УСТАНОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

ПОЛИРУЮЩИЙ КРУГ

1. Поместите диск-подошву (6) в центр (рис.1);
2. легко поверните диск-подошву, пока он не зафиксируется (рис.2);
3. затяните фиксирующий винт торцевым ключом (7) (рис. 3), используя диск-подошву Не затягивайте диск-подошву, если он находится в неправильном положении.

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА

Применить новый абразивный диск бумагу нажатием той же на резервную площадку, и убедившись, что отверстия на диске бумаги абразивные совпадать с всасывающие отверстия в круглой пластины (6).

ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

- Запуск: надавить на рычаг переключателя (2) в сторону корпуса машины; для фиксирования переключателя в положении «включено» нажать одновременно на кнопку (2a) и держать до тех пор, пока не ослабнет рычаг (2), оставив кнопку заблокированной.
- Останов: отпустить рычаг выключателя, если он заблокирован, нажать на рычаг для освобождения блокировочной кнопки.

Инструмент продолжает вращение после его выключения.

ВЫБОР СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ

Регулирование числа оборотов осуществляется вращением колесика (3), установленного на задней части машины. Скорость выбирается в соответствии с характеристиками полировальных и шлифовальных дисков и обрабатываемого материала.

ДЕМОНТАЖ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

ПОЛИРУЮЩИЙ КРУГ

- Открутите крепежный винт полировального круга (6), используя гаечный ключ (7).

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА

- Удалите рывком использованный абразивный диск;
- наложите новый диск с «липучкой» Velcro, прижимая его к диску-подошве так, чтобы отверстия, выполненные на диске из абразивной бумаги, совпали с отверстиями на диске-подошве

АСПИРАЦИЯ ПЫЛИ

ВНИМАНИЕ: во время операций шлифовки может образовываться вредная пыль:

Всегда подключайте адекватное аспирационное устройство

В случае выполнения работ, сопровождающихся образованием пыли, надевать маску

ИНТЕГРИРОВАННАЯ АСПИРАЦИЯ FIG. 4

- Чтобы гарантировать оптимальную аспирацию пыли, вовремя опорожняйте конический фильтр (8), тщательно очищая держатель фильтра (8a) и регулярно очищая картридж (8b);
- Во время выполнения работ на вертикальных поверхностях следует держать машину так, чтобы конический фильтр был обращен книзу.
- **Монтаж конического фильтра:** расположить конический фильтр (8) на соединении аспирационной трубы (4). Толкнуть конический фильтр до упора.
- **Проверить наполнение конического фильтра:** степень наполнения конического фильтра легко контролируется через прозрачный держатель фильтра (8.a).
- **Очистка конического фильтра:** для опорожнения конического фильтра снимите его с соединения аспирационной трубы, вращая в направлении, обратном монтажу;
- Отцепить картридж (8.b) и извлечь держатель фильтра;
- Опорожнить держатель фильтра;
- Очистить пластины картриджа мягкой щеткой.

ВНЕШНЯЯ АСПИРАЦИЯ

- Во время выполнения работ на вертикальных поверхностях следует держать машину так, чтобы аспирационная труба была обращена книзу.
- **Монтаж:** надеть аспирационную трубу на соединение для аспирационной трубы (4);
- Подключить аспирационную трубу к соответствующей аспирационной системе (не входит в комплект поставки).

ИЗЛУЧЕНИЕ ШУМА

Шумовая эмиссия определена в соответствии с **EN 62841-2-4:**

		ER303TE	ER305TE
Уровень звукового давления L_{pA}	[dB(A)]	68	
Уровень звуковой мощности L_{wA}	[dB(A)]	78	
Не определяется K	[dB]	1,5	

Используйте средства защиты слуха!

СОЗДАВАЕМАЯ ВИБРАЦИЯ

Суммарная вибрация ah (векторная сумма трех направле-ний) и погрешность K определены в соответствии с **EN 62841-2-4:**

		ER303TE	ER305TE
Уровень Трехкоординатной Вибрации a_h	[m/s2]	3,54	3,18
Не определяется K	[m/s2]	0,39	0,35

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя (5). Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Выполнение других операций технического обслуживания потребителем недопустимо.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п., и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

УТИЛИЗАЦИЯ (ДИРЕКТИВА WEEE)

Только для стран-членов ЕС: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-сопоставимым образом. Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы

ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды.
В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Мы со всей ответственностью заявляем, что данное устройство отвечает необходимым требованиям безопасности и следующим директивам:
2006/42/EC; 2011/65/EU; 2014/30/EU
Проверки проведены в соответствии с действующими согласованными общеевропейскими правилами по низкому напряжению:
EN 62841-1:2015 + AC:2015
EN 62841-2-4:2014 + AC:2015
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 62233:2008 + AC:2008
EN IEC 63000:2018

Vermezzo con Zelo (MI), 16/05/2022

RUPES S.p.A. a socio unico
ПРЕЗИДЕНТ КОМПАНИИ
G. Valentini

Технический файл по адресу:

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

COD. 9.2871 Rev. 03 - 03/2023

RUPES S.p.A. a socio unico

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
info_rupes@rupes.it - www.rupes.com

Uff. Vendite e assistenza clienti:
tel. + 39 02 94694312

Sede legale:
Viale Bianca Maria, 13 - 20122 MILANO - ITALY